

EMRE ZEYTİNOĞLU

AÇIK DÜNYA
OPEN WORLD

EMRE ZEYTİNOĞLU

AÇIK DÜNYA
OPEN WORLD

7 - 30 NİSAN APRIL 2015

GALERİ/MİZ

AÇIK DÜNYA

Emre Zeytinoğlu

Bu sergi, Mıgırdıç Margosyan'ın "Gâvur Mahallesi" ve "Biletimiz İstanbul'a Kesildi" adlı iki öykü kitabı üzerine kurulmuştur. Söz konusu kitaplarda Diyarbakır kentinin eski kozmopolit yapısı, yazarın çocukluk döneminden aktarılan birtakım olaylarla gözler önüne serilir. Olayların sahnesi ise ağırlıklı olarak Gâvur Mahallesi'dir.

Türkçe, Kürtçe, Zazaca, Farsça, Arapça, Ermenice gibi çeşitli dillerin kullanıldığı bu mahalle, elbette yaşam biçimleri açısından da bir "farklılık" içermektedir. Ne var ki bu farklılığın bazı "dil kaymaları"nın dışında, o zamanlar da ideal bir etkileşim yaratmadığına ya da moda tabir ile bir "kültürel geçişlilik" oluşturmadığına dikkat çekmek gerekir. Margosyan'ın kitaplarında bize anlatılan bu mahalle, eğlenceli olaylarla dolu olsa da aslında daha derinlerde büyük zorlukların, büyük vahşiliklerin ve büyük hüznün de izlerini taşır.

"Açık Dünya", iki bölümden oluşan bir sergidir. Birinci bölüm, öyküleri okurken yapılmış çizimlerden ve tutulmuş notlardan oluşur. Açıkçası bu bölümdeki çalışmalar, o öykülerin harekete geçirdiği bir tahayyülün ürünleridir; yani Gâvur Mahallesi'ni henüz görmeden, uzaktan düşünmektir. Oysa ikinci bölüm, ilk bölümden tümüyle ayrı biçimde ortaya çıkmıştır ve bunlar, 2015 yılının Şubat ayında Gâvur Mahallesi'ne yapılmış bir seyahatin belgeleridir.

İlk adımda öykülerden tanınan ve bir hayal dünyası halinde beliren Gâvur Mahallesi, oraya yapılan seyahatten sonra ete kemiğe bürünmüş ve önümüze somut olarak serilmiştir. İşte "Açık Dünya", hayal dünyası ile somut dünyanın, tam da "bugün" karşılaştırıldığı bir sergidir. Ve bu karşılaştırma, artık ne eski Gâvur Mahallesi'nin hayallerine ne de bugünün somutluğuna bağlı kalır; kaçınılmaz olarak buradan yeni bir öykü çıkar.

"Açık Dünya", Margosyan'ın öykülerinin içinden, o öyküleri yeniden yazmaktır; aynı zamanda da Gâvur Mahallesi'ni yeniden hayal etmektir elbette... Ama özellikle, o mahallenin bugünkü gerçekliği ile birlikte...

OPEN WORLD

Emre Zeytinoglu

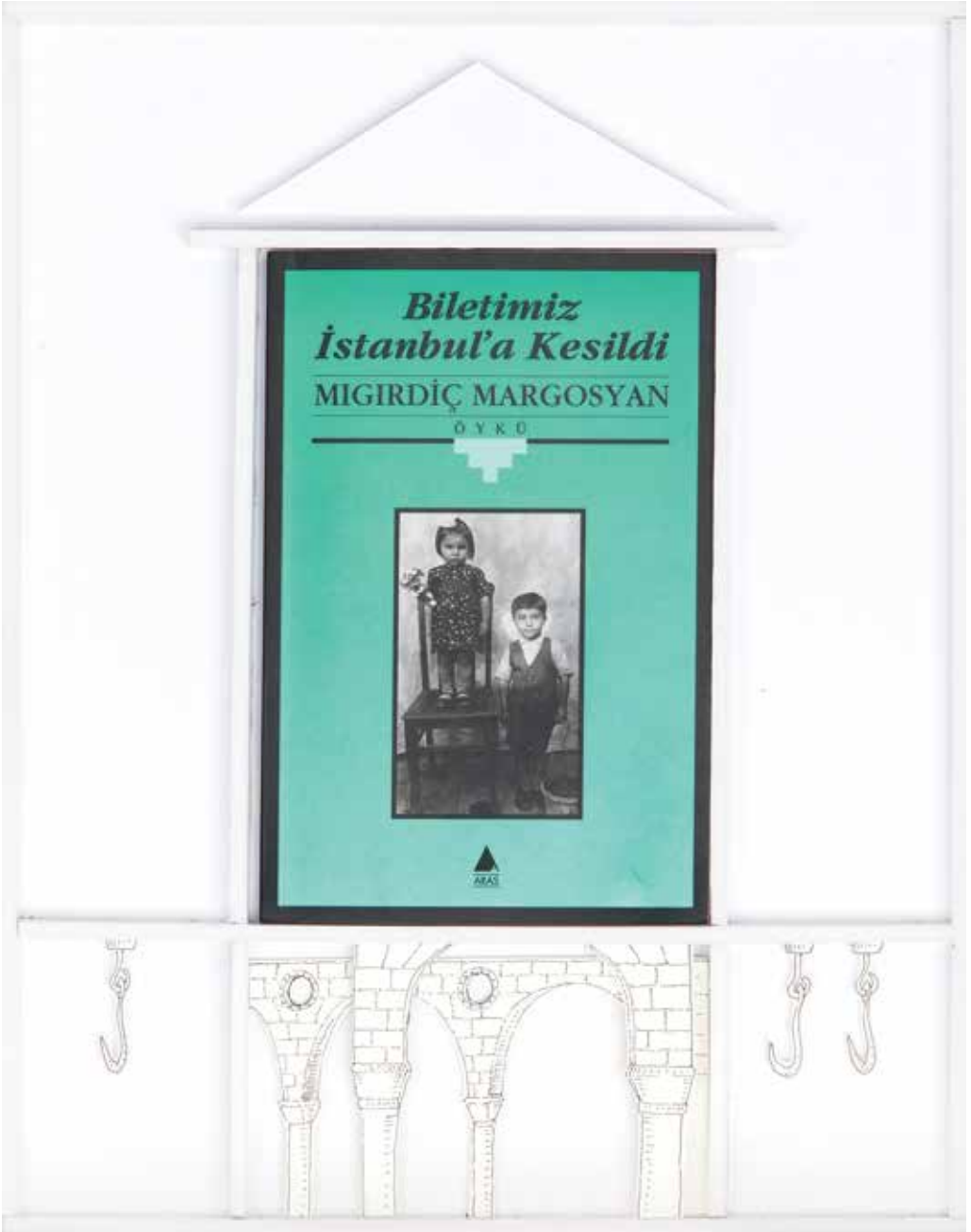
This exhibition is based on two story books of Mıgırdıç Margosyan “The Infidels’ Quarter” and “Our Ticket Was Cut For Istanbul”. The issue of the books are the old cosmopolitan nature of the city Diyarbakır. This reveals by the author’s childhood incidents. The scene of the events are mainly at “The Infidels’ Quarter”.

This neighborhood is using in a variety of languages such as Turkish, Kurdish, Zaza, Persian, Arabic and Armenian, it contains a way of life in terms of “difference”. Besides this “difference” caused some “shifting in language”. However there is a point that, it did not create either an ideal interaction or with in a popular expression a “cultural transitivity”. In Margosyan books the neighborhood described in amusing circumstances, but in fact in the deeper it carries the sign of major difficulties, ferocity and sadness.

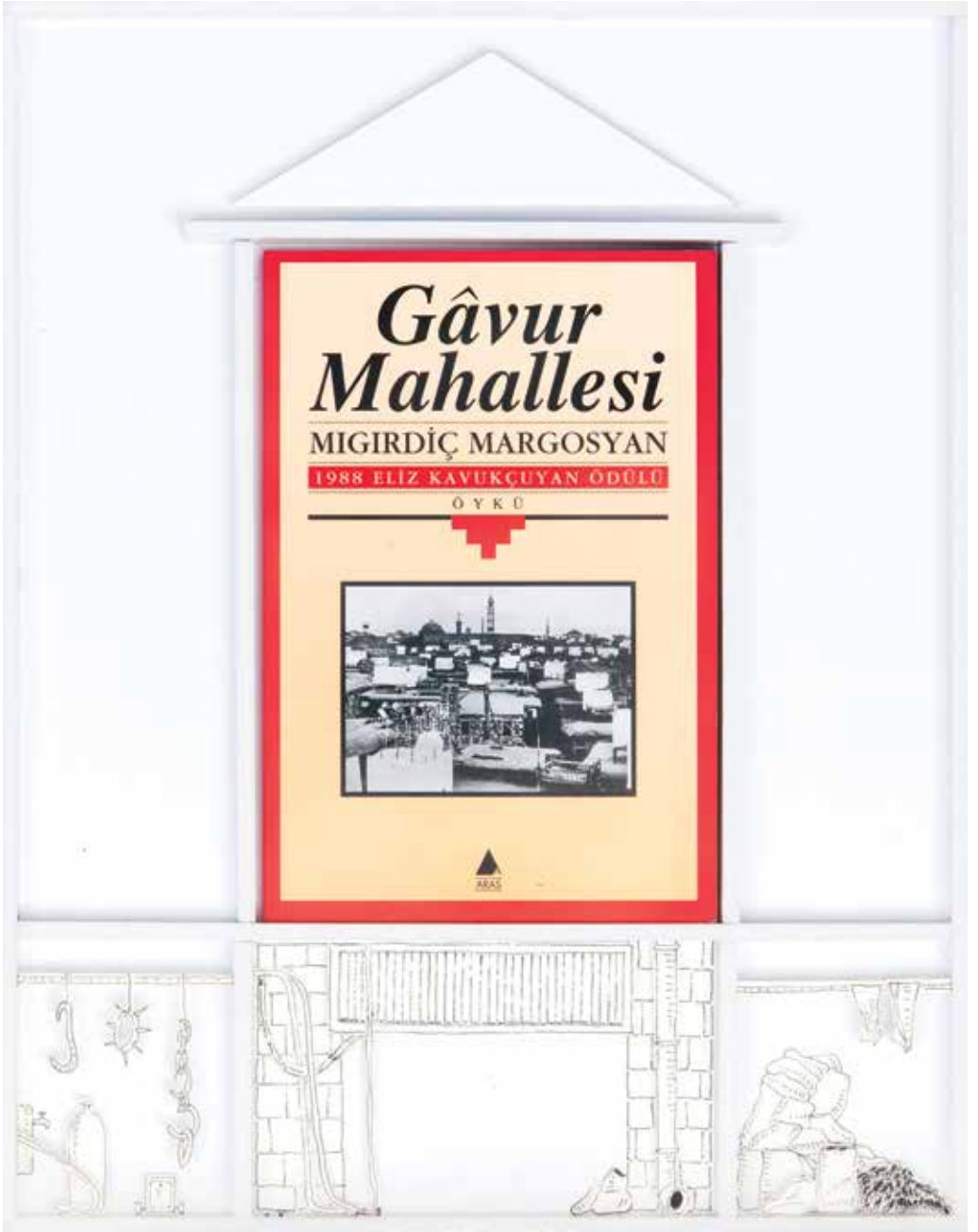
“Open World” is an exhibition consists of two sections. The first section formed from the notes and the drawings while reading the stories. Obviously the works in this section are products that stimulated from the imagination of the stories. But these were some thoughts from a distance before seeing the real neighborhood. However, the second section is appeared entirely separate from the first part and these were the documents from the travel to “The Infidels’ Quarter” in February 2015.

In the first step the neighborhood appears from the known story in the dream world. After this journey it is physical in front of us clad in flesh. Here is “Open World” is an exhibition that the comparison of the dream world and the concrete world which is seen from “today”. This comparison neither about the dreams of the old “The Infidels’ Quarter” nor the remains of today’s concreteness. Inevitably a new story comes out of here.

“Open World”, is to re-write those stories through the Margosyan stories. And also re-imagining “The Infidels’ Quarter”, but especially with the current reality of the neighborhood.



İSİMSİZ | UNTITLED
karışık malzeme mixed media
35,5 x 28 cm., 2015



İSİMSİZ | UNTITLED
karışık malzeme mixed media
35.5 x 28 cm., 2015

Ösämänler alti yazınıdığım.
Beeio bibamın ağıyla vğröyacak
halim gektu, sek daha zıemli
dettterim vardı, arkadaşlarımala
ayık ayıkayacak bir ayık
kemiğim bila yoktu.



K-u bulamık için bir qatal
bir de lastiği nırovan
bulup bulup bulup "qatalıstık"
yapıcağımi düşünüyordum.
Her şeyi de Taur. du istemek
biraz da ayık aluyordu değışev.

İSİMSİZ | UNTITLED
karışık malzeme mixed media
35,5 x 28 cm., 2015



İSİMSİZ | UNTITLED
karışık malzeme mixed media
15 x 30 cm., 2015

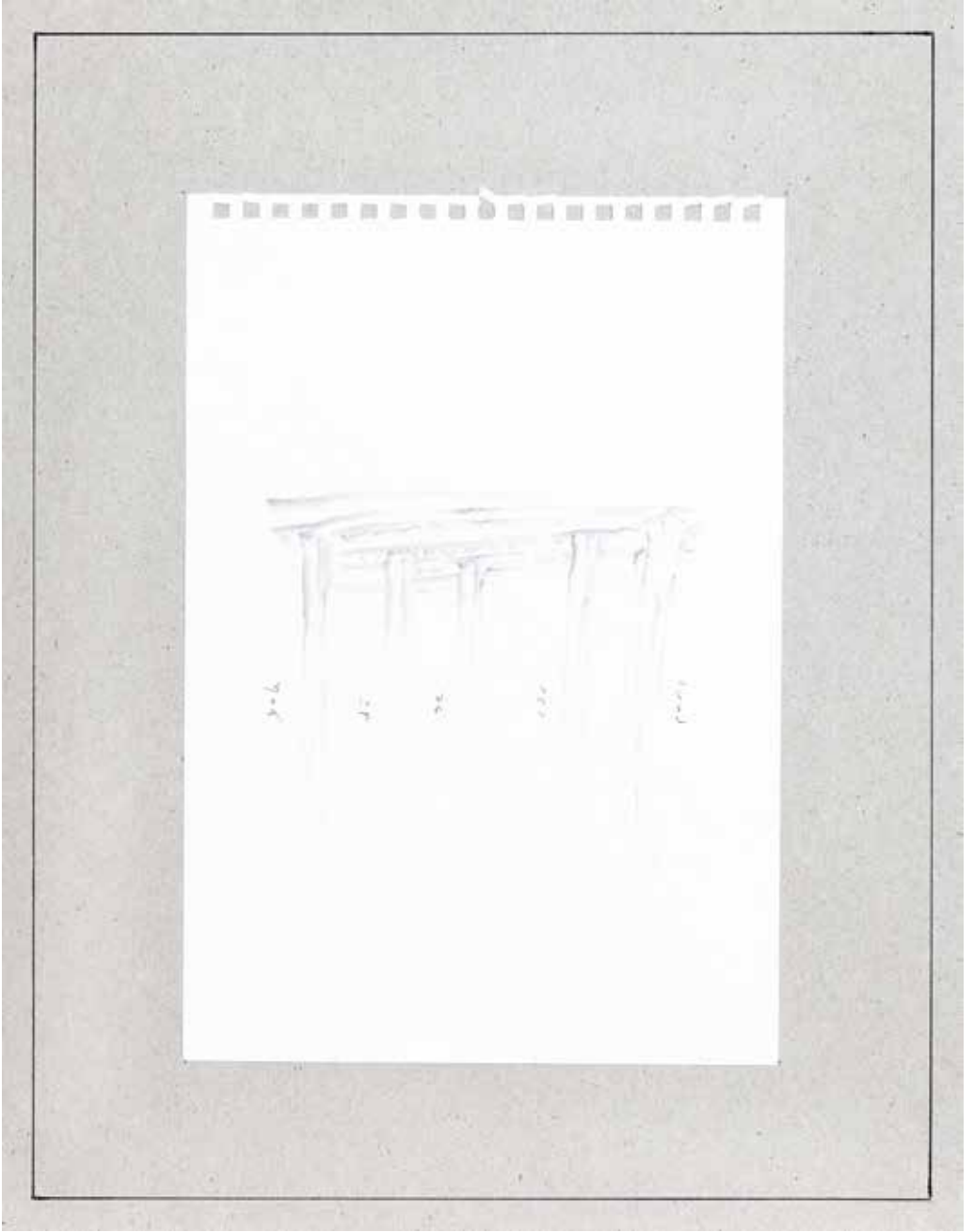
nlere
rı
dığını verir,
her şeyi.



Ben senin qatindayken
ayni ipe, yani birde qelmaga,
vabam Nisr'non qatinda
boshlamisdim.



Ben haqetinde senin
kapsi Jelyesi Mehmet
garmadim,
hemer kelmeyip qatigevam.



İSİMSİZ | UNTITLED
kağıt üzeri kurşun kalem pencil on paper
35,5 x 28 cm., 2015

Artık bu benim beynim ve
düşünce süreçlerimin
diğerlerinden daha
kuvvetliydiler, ama
ben yine de
kurduğum.



Kurduğum
günler için
teşekkürler.

Ben hiçbir şey tanımadan
daha ağır taş giymiş
değildim.

- Hatta değişimden: Kırt
Hissimden değişimden taş
bile belki bu kadar
ağır değildim.

Suy. ları her zaman bizden daha çok olan
bu seneklarla bizi
pek de hep deşildi...



Sizemi tekisinde bizler de Gensime'nun
savapları gibi bir taraftan "uyum",
numuna, namuna" diye konuşken,
diğer taraftan da kendi aramızda
kırak kırak, alt alta, üst üste sarıyorduk,
suz suyu güntemlele, suyu suya
sahnelerini bizlere uygulamak isteyen
dök saçlarımızın aralası karpisunda
fabrikaları yağlayıp deşen
Gavur Akhallesine biziye, ayaktarımız-
tahi **CIZLAVET**
Tavrim! *Lasticleri* yle isleten qubiyerdeki

İSİMSİZ | UNTITLED

kağıt üzeri karışık malzeme mixed media on paper

35.5 x 28 cm., 2015

Loğ taşı meselesi...

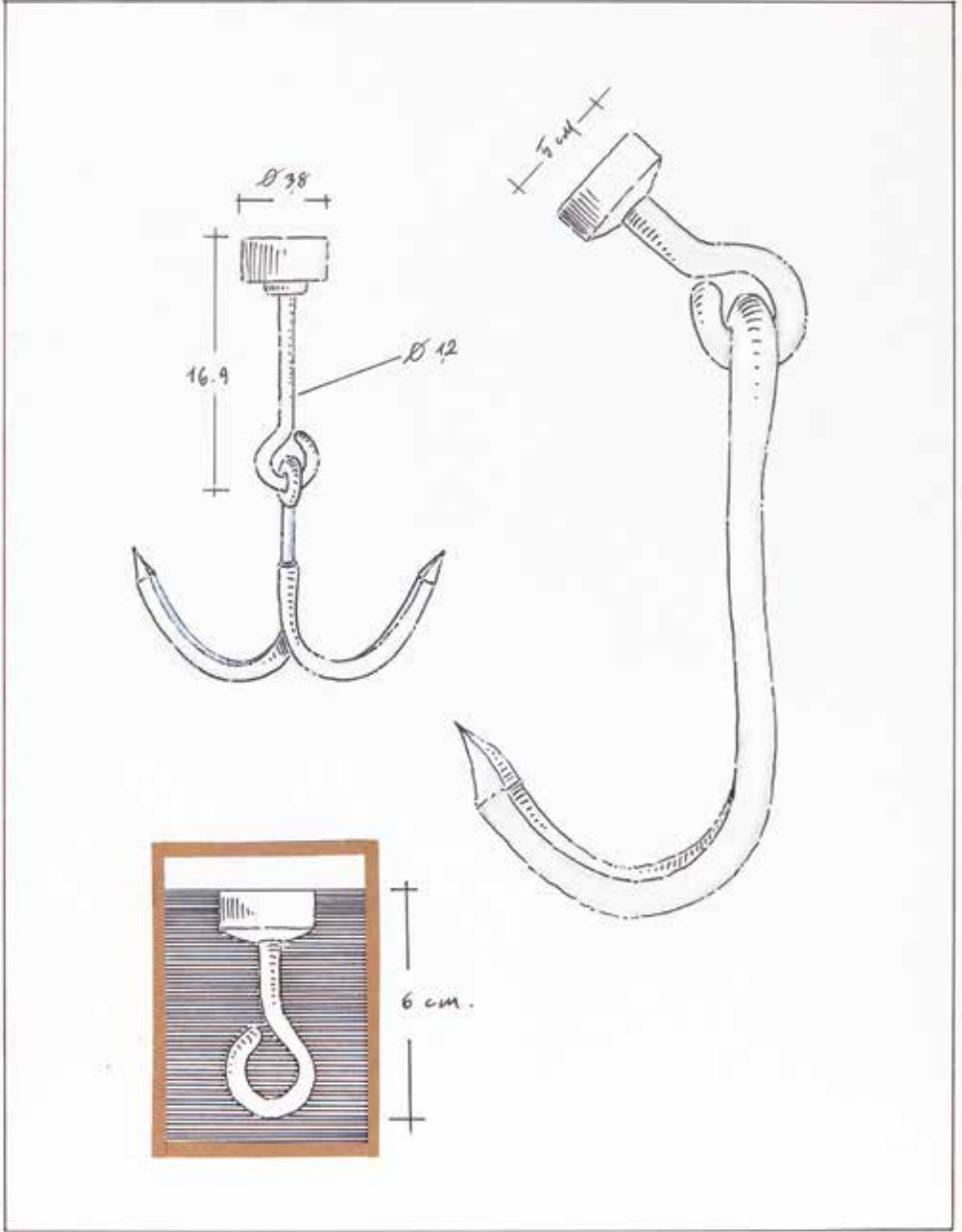


direklerimiz, bizim direklerimiz
neden böyle yarıbuzuk,
sis ka, eğri bögür, çatlak,
budaklı, inceydiler? Neden?

Yoksa biz fakir miydik?
Peki biz neden fakirdik?

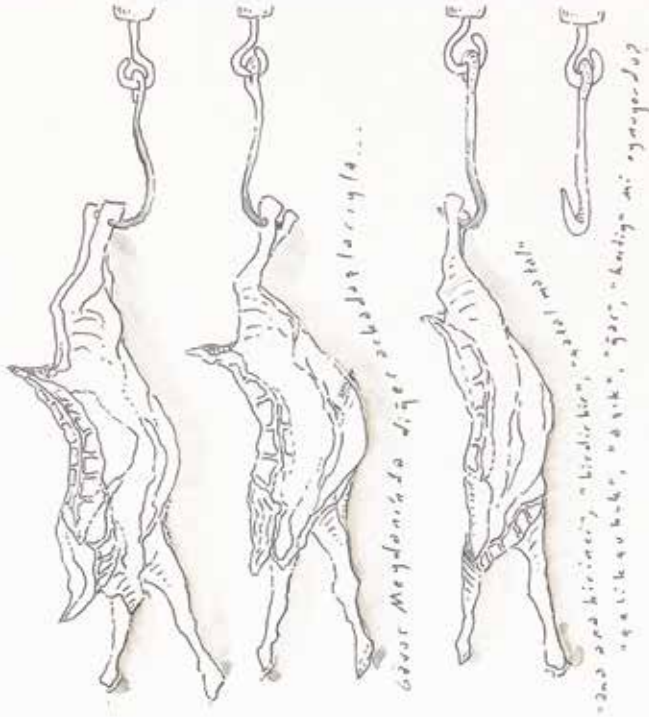
İSİMSİZ | UNTITLED

kağıt üzeri kurşun ve mürekkepli kalem pencil and pen on paper
35,5 x 28 cm., 2015



İSİMSİZ | UNTITLED

kağıt üzeri karışık malzeme mixed media on paper
35.5 x 28 cm., 2015

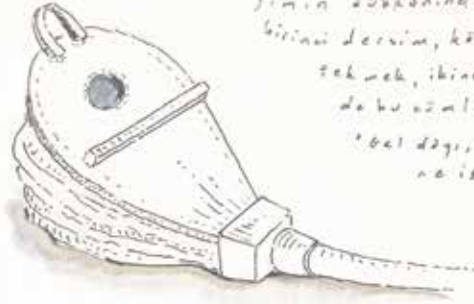


Muhterem papamızın her fırsatta söylediği "her koyun kendi başından" özümüyle aktırmış başımıza toplarken, kendimize örnek olarak da Kasıplar Gırası* boyunca sengellerden sırtan zararlı koyunları alıyorduk.

* şimdiki Kuyuncular Gırası

İSİMSİZ | UNTITLED

kağıt üzeri kurşun ve mürekkepli kalem pencil and pen on paper
35,5 x 28 cm., 2015



dağın in dükkanında
birinci dersim, kırışık
tek mek, ikinci dersim
de bu özlendi:
"bel dağ, söyle
ne istiyorsun?"

Oları, göz ucuyla söyle bir kağıtı süzer,
sevime, ağzında fak kulak asma laralı.
Yarıbağımızdaki kane girerlerdi.

Diğdebebe Demiriler Garsisından/2005



İSİMSİZ | UNTITLED

kağıt üzeri kurşun ve mürekkepli kalem pencil and pen on paper
35,5 x 28 cm., 2015

Der Arsen dâka
tulumbânın
kulunu kavra-
madan ben
derhal suya
gelmişim
benim başım
geçtim. Bu su
başım evde
babam yâd-
nırken hep
yapıyordum.
Bügöbler elyüz
yıldırımında
enlâra tulum-
bânın su gele-
mek, bizim
evlerde inen-
ti bir suyu
işlediği...

Papaamız
suyla
kavuz gibi
dâkıkâ, ben

tulumbânın kuluna bütün gövdele dâkâniyer,
bir taraftan suyu, suyu yüzüne "papı papı" vo-
rup etrafı sıratığını suyu ederken, diğer taraftan
da benim bu hareketimden pek memnun
kaldığını, iyi bir terbiye ile büyüldüğümü,
çeten babam da keşkece Kilitçe Turtulmuş Kurulmuş
suğun bir suyu olan benim gibi bininin, bapla
bir terbiyeyle büyülmeye geçtiği, suyun bu
devranında hem benim hem de beni büyü-
me terbiyeli yetiştiren suyunun ve de babamın
keşkiniz Der Arsen'in defterine de bir
puşa gazilmesine vesile olduğunu düşünüyordum.

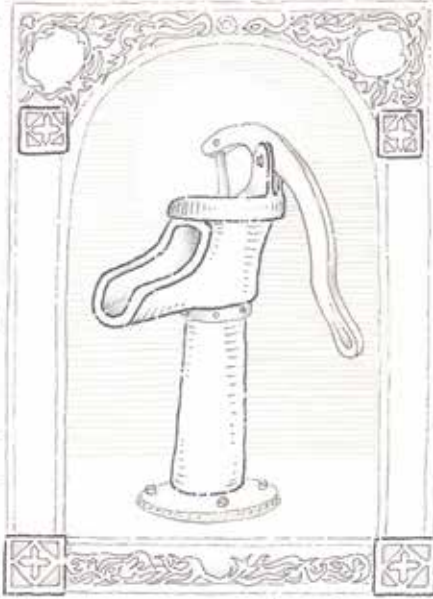
Erkekler Bâre, bizce
Papaamızın suyunu
İstemiye alıyorduk
ti, Papaamız, elini
etkî sevdikler



kenali eliyle
bâp kâflerinin
vephiri ana vâz-
gâvâd kâvâlaya-
yerine eturdum.

Beni bir el ipi-
retiyile gövde
gâvâd ve uşa-
yet tek vesile
İlahi buyruğu iletti.

'Beyân senâi Er-
menice sürenceğin,
yâni gâ' dâp... Pa-
... kim'den baplıya-
cağın'...



Evet sağıcı İsa'dım,
 Anadolu'na gıneydeğuşandı,
 herdeyge bes bir yillik
 tarihi bir geymiş olan
 Dişubükir'de,
 Süleyman Nâsiq
 İtkahulâkınlı İplâmâ-
 sıni herde sabime
 keşduğım e gûlârde,
 yine bir pazar güninde,
 zaptısimde,
 İsa Peyğamberininin
 vâduluu temsil eden
 kutbal minik ekâmâğı
 zârap delu kupağı dâldırıp
 suvı de cemâete dânerete

her zaman ubi gibi "âlin, yığın, bu benim vâdudumdur!" diyerek
 Hz. İsa'nın bedenini, sudından da zârap delu gûmâş kupağı
 kupağı kaldırıarak "iyin, bu benim kâimimdir!" sözleriyle bir

Ö'nun kemine suvıyar delu. Ben vâdudumdur!

PIYARBAKIR



Emenide papazın
 Emene sağladığı bu
 zâlesi otla medîğim gibi
 ne otla medîğim de
 bil miğardım.

Emenidey. İshâğıp yâdud-
 dîğimden; ârek yâğların
 Körtge, Zârad, Tâşge, dâpâd,
 Zârad kâimî birgâk kâime
 scriptürâre kâimîklâre
 yâre Emenideyile kâimîklâre
 dâran tekâş Emenideyile
 vâten ne dâlayâbîrîklâre kâ?

İSİMSİZ | UNTITLED

kağıt üzeri mürekkepli kalem ve guaj pen and gouache and ink on paper
 35.5 x 28 cm., 2015

İlgiyordun, bir gün, haye bögür
kallı de bir geve, daha olgusu
bir kış gevesinde.



1 2 3 4 5
değ-şarğı-gerele - dera-hink-vate

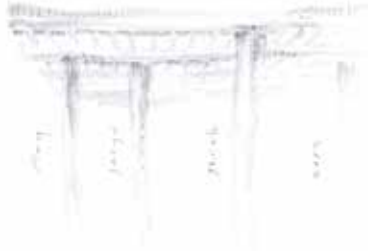
Worms is kanta baplanca,
kalla kış kış kışın da
ertüncü, iste v edman
dışabterimie genile
dışabterimie vış kış kışın da
kış kışın, vış kış kışın
kışın kışın vış kış kışın.

İSİMSİZ | UNTITLED
kağıt üzeri kurşun kalem pencil on paper
35,5 x 28 cm., 2015

En kestüce kizim leñ kosi hay
dendeydi...



Gösterimi yeni deñerit, burunnu
daha geni tgeni kızırtıyda
kayıpıstım. İporet pör-
müñimle burunnu kızırtı-
rırken bir kızırtıdan dı



ya kızırtım yerden kızırtıdan
dizaklerini sağıyordum: Bir, iki,
üç, dört...

İSİMSİZ | UNTITLED
kağıt üzeri kurşun kalem pencil on paper
35,5 x 28 cm., 2015



Margosyan'ın çocukluğunda çalıştığı demirci dükkânına baktım...
Oradaydı, tam Sülüklü Han'ın yanı başında...

I looked at the hammersmith shop where Margosyan has worked in his childhood.
It was there, right next to the Sülüklü Han.



Sonra Dört Ayaklı Minare'yi gördüm, yanından geçip gittim.

Then I saw Four-Footed Minaret, i pass it by.



Minareyi arkamda bırakıp Gâvur Mahallesi'ne girdim, rastgele yürüdüm.

I leave Minaret behind me and reach to "The Infidels' Quarter", I walked casually.



Sokaklar bir labirent gibiydi, nereye doğru gittiğimi bilemiyordum.

I was not sure about where I was heading for , the streets were like a labyrinth.



Uzun süre amaçsızca dolaşım...

I wandered aimlessly for a long time...



Mar Petyün Sokağı'na ulaştım ve oraya girdim.
I reached to Mar Petyün Street and entered there.



Sokak beni Surp Giragos Kilisesi'nin çan kulesine çıkardı.
The Street brought me to the Surp Giragos Church's bell tower.



Ve karşımda şöyle bir tabela buldum, bu kez de hemen o sokağa saptım.

And I found a sign in front of like above, this time immediately I turn to the street.



Margosyan Sokağı bir duvarla kesilmişti ve duvardaki kapıdan bir avlu görünüyordu.

Margosyan Street was cut by a wall and a yard is seen from the door on the wall.



Avlunun görüntüsü, içeriden böyleydi. Margosyan'ın evi bunlardan biri olmalıydı, acaba hangisi?

Ama benim aklıma o anda nedense, evi bulmak yerine önce loğ taşı geldi.

Hâlâ o korkunç taş avluda mıydı, onca yıl sonra?

Küçük oyuklara, moloz yığınlarının aralarına, yıkık dökük duvarların arkalarına baktım.

Derken, duvara yaslanmış demir bir kapıya gözüm takıldı, oraya doğru gittim.

The view of courtyard was like that from inside.

The house of Margosyan had to be one of them, wondered which one?

But for some reason at that moment the 'loğ stone' has come to my mind rather than finding the house.

Was that horrible stone still in the courtyard, after all those years?

I looked at to small cavities, at the back of the tumble down walls and searched in the piles of rubble.

Suddenly the iron wall that was leaning against the wall ought my eyes, i went through it.



Loğ taşı... Değirmenci Kürt Hüso'nun değirmen taşından bile ağır, o korkunç taş...
Avlunun kuytu bir köşesine sinmiş, yıllardır öylece bekliyordu.

Loğ stone...Even heavier than the Miller Kurdish Hüso's mill stone, it was that horrible stone...
It was crouched into a corner nook of the courtyard, waiting for decades.

EMRE ZEYTİNOĞLU

(1955, İstanbul)

1980 yılında Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Seramik Bölümü'nden mezun oldu. 1986 yılından itibaren sergi açıyor. 1988'den bu yana da farklı dergilerde ve çok yazarlı kitaplarda sanat konusunda makaleler yayımlıyor. Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi'nde "Sanat, Kuram ve Eleştiri", "Sanat ve Tasarım Kültürü" ve "İdeolojik Metinler ve Sanat", Marmara Üniversitesi'nde de "Sanat Kuramları Üzerine" adlı dersleri veriyor. Çeşitli televizyon kanalları için belgeseller yapıyor. Kitaplarından bazıları şunlardır:

"İktidarsızlığın İktidarı ve Sanat" (Ayrıntı Yay. 2014), "Bir Boşluğa İşaret Bırakmak / Mesafe ve Temas" (Baksı Vakfı Yay. 2013), "Sanat Üzerine Yersiz Yorumlar" (Bağlam Yay. 2008), "Uyku Tulumunda Spor" (Telos Yay. 2004), "Sanatın Suç Ortaklıkları" (Bağlam Yay. 2003), "Kavramın Sınırlarında" (Ali Akay ile. Bağlam Yay. 1998) ve "Pisuarın Bir Dekonstrüksiyonu" (Ali Akay ile. Bağlam Yay. 1994 / Minör Yay. 2013).

In 1980, he graduated from Mimar Sinan University of Fine Arts Ceramic Department. Since 1986 he presents his works in exhibitions. From 1988 published articles about art in different journals and multi-authored books. At Mimar Sinan Fine Arts University he lectures "Art, Theory and Criticism", "Art and Design Culture" and "Ideological Texts and Art" and also lectures on "Art Theory" at Marmara University. He is making documentaries for various television channels. Some of his published books are:

"Impotence of Power and Art" (Ayrıntı Publications, 2014), "Leave A Mark Space/ Distance and Contact" (Baksı Foundation Publications, 2013), "Incongruous Comments On Art" (Bağlam Publications, 2008), "Sports in the Sleeping Bag" (Telos Publications, 2004), "The Accomplices Of Art" (Bağlam Publications, 2003), "At The Boundaries Of Concept" (co-authored with Ali Akay Bağlam Publications, 1998) and "Deconstruction Of A Urinal" (co-authored with Ali Akay Bağlam Publications, 1994)

EMRE ZEYTİNOĞLU

AÇIK DÜNYA
OPEN WORLD

Galeri Direktörü Gallery Director

Ayşegül Arayıcı

Sanat Direktörü Art Director

Begüm Gazioğlu

Galeri Koordinatörü Gallery Coordinator

Aylin Yurtsever

Katalog Metni Catalog Text

Emre Zeytinoglu

Fotoğraf Photograph

Kadir Çıtak

Taner Güven

FGStudio.com

Çeviri Translation

İdil Güral

Tasarım Design

Gürkan Kızılsakal

Web

Pronsa IT

Baskı Print

Yunus Matbaacılık Ltd. Şti.

Eski Oto Sanayi Sitesi Çelik Caddesi No:64

4. Levent - İstanbul

Tel: +90 212 270 77 37

Baskı Tarihi Printing Date

Nisan 2015

Bu katalog 7 - 30 Nisan 2015 tarihleri arasında, Galeri/ Miz'de düzenlenen Emre ZEYTİNOĞLU'nun "AÇIK DÜNYA" adlı sergi için 500 adet basılmıştır.

Bu sergide yer alan fotoğrafları Kadir Çıtak ve Taner Güven çekti. Ayrıca video kayıtlarını yine Kadir Çıtak gerçekleştirdi ve bu kayıtların montajı ise Ceylan Öztürk tarafından yapıldı.

500 copies of this catalogue were printed for the exhibition Emre ZEYTİNOĞLU "OPEN WORLD" in Galeri/Miz between 7 - 30 April 2015.

Kadir Çıtak and Taner Güven took the photographs in this exhibition. Kadir Çıtak also made video recordings and mounting of this recordings was made by Ceylan Öztürk.

GALERİ / **MİZ**

T +90.212.241 76 66

F +90.212.241 73 89

info@galerimiz.com

www.galerimiz.com

GALERi / **MiZ**